

CURSO DE INTRODUCCIÓN A LA AUDIODESCRIPCIÓN

A cargo de Gladys Benítez

Fechas: mes de mayo

Duración: 4 semanas

Modalidad: A distancia

Objetivos del curso:

- Introducir a los participantes en el conocimiento de la audiodescripción como servicio de accesibilidad audiovisual, dirigido a personas con discapacidad o disminución visual.
- Conocer las etapas del proceso de audiodescripción.
- Reconocer los principales recursos visuales y sonoros en escenas fílmicas.
- Ejercitar la audiodescripción audiovisual desde la escritura y la voz.

Destinatarios: Traductores profesionales que deseen incursionar en la audiodescripción como herramienta de accesibilidad audiovisual, estudiantes de traducción y público en general, interesados en la temática.

Idiomas: El curso se dará en español y el material audiovisual trabajado será en español o subtulado.

Programa:

Semana 1: ¿Qué es la audiodescripción (AD)? Antecedentes. Contexto normativo y conceptual. Tipos de AD de acuerdo a la naturaleza del material a adaptar. Ejercicios de escritura y percepciones sensoriales.

Semana 2: Pautas de audiodescripción y principales componentes de la puesta en escena. Introducción a la práctica descriptiva a partir de la visualización de escenas fílmicas.

Semana 3: Producción de textos accesibles. Supervisión y corrección de las escenas trabajadas.

Semana 4: Modos de grabación de la AD. Recepción de los ejercicios finales del taller, incluyendo guion y audio.

Metodología

El temario será abordado a partir de lecturas, análisis de materiales fílmicos y la aproximación al trabajo audiodescriptivo mediante la práctica de la escritura. Tendrá principalmente características de taller, ya que el objetivo principal será que cada participante pueda culminar la cursada con una muestra de su propia producción.

Bibliografía (opcional)

Mini CV

***Gladys Benítez** es Locutora Nacional (ISER) con experiencia en doblaje, audiolibros y locución comercial. Experta en audiodescripción (Asociaciones La Ciudad Accesible y Kaleidoscope Access, España) se dedica desde hace más de 10 años a la AD para cine, tv y teatro. Diplomada en la ley de Servicios de Comunicación Audiovisual y actriz egresada de la Escuela de Teatro de Raúl Serrano, actualmente es estudiante avanzada en Lic. de Comunicación Audiovisual por la UNSAM. Desde 2009 se desempeña como guionista y locutora de audiodescripciones habiendo trabajado para series de Netflix, programas de Canal Encuentro y Paka Paka. Integra el equipo docente de la materia Producción de Accesibilidad en el Centro Universitario Devoto a través de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.